

OMSG

CAPRE

Officine Meccaniche San Giorgio S.p.A.

20020 VILLA CORTESE (MI) via A. Pacinotti, 52/52A - tel. 0331-431.500 - fax 0331-432.778
E-mail: info@omsg.it - Sito web: <http://www.omsg.it>



CAPRI

La nuova famiglia CAPRI di macchine granigliatrici automatiche a gancio rotante supera e amplia la precedente serie SANDER, a carrello libero e gancio fisso, e la serie HOIST a paranco, con gancio sollevabile e carrello motorizzato.

Oltre alle innovazioni tecniche come le turbine, le protezioni, il circuito dell'aria di depolverazione, nuovi sistemi di tenuta, ecc., è stata ampliata la gamma di capacità dimensionali disponibili come "standard"; inoltre la nuova varietà di soluzioni intermedie nei sistemi di handling risponde economicamente ad una vastissima varietà di esigenze.

CAPRI

La nouvelle série de grenailleuses à charges suspendues type CAPRI comporte une gamme beaucoup plus étendue que la série SANDER à crochet et chariot manuel, et que la série HOIST à palan motorisé.

Les nouveautés techniques, telles que turbines, blindages, circuit de dépoussiérage, caractéristiques dimensionnelles, sont aujourd'hui disponibles en version "standard".

La série de machines CAPRI dispose de plusieurs versions de manutention permettant de répondre à toutes les exigences techniques et économiques.

CAPRI MACHINES

Our new range of CAPRI automatic shot blast machines with rotative hook surpasses and enlarges the previous SANDER range, with free trolley and fixed hook, and the HOIST range, with elevating hook and powered trolley.

In addition to the technical innovations, such as wheels wear plates, air circuit for dust collection, new sealing system etc. the range of sizes available as "standard" has been enlarged. Likewise the new choice of solutions in the handling systems provides a cheap answer to a wide variety of requirements

CAPRI - MASCHINEN

Die neue Serie der automatischen Hängebahn-Strahlanlagen Type CAPRI ersetzt die existierende Serie von Strahlanlagen der Type SANDER mit manuellem Fahrwagen und Haken in fixer Höhe, sowie die Serie Type HOIST mit Elektrohubbzug und elektrisch verfahrbarem Wagen.

Neben der vielen technischen Neuerungen wie Schleuderräder, Panzerungen, Luftkreislauf für die Entstaubung, neuen Dichtungssysteme, u.ä. verfügt diese Serie über eine große Anzahl von Standardmaschinen. Weiters kann durch Zwischenlösungen auf die verschiedenen ökonomischen Erfordernisse eingegangen werden.



GANCI PORTA-PEZZI

I pezzi possono essere appesi singolarmente o a grappoli su opportuni supporti, o ancora posizionati su specifici porta-pezzi. La maggior parte delle macchine dispone di due ganci cosicché, mentre uno si trova in fase di lavorazione, l'altro è disponibile all'esterno della macchina, per lo scarico e la preparazione di un nuovo carico in tempo mascherato.

PRINCIPIO OPERATIVO

Nelle macchine della serie CAPRI i pezzi da granigliare vengono appesi ad un gancio che all'interno della macchina viene messo in rotazione in più stazioni, così da esporre tutte le superfici ai getti di graniglia.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Dans les machines type CAPRI, les pièces sont suspendues à un crochet. Ce crochet possède un mouvement de rotation avec plusieurs stations, permettant d'exposer toute la surface des pièces aux gerbes de grenaille projetées par les turbines.

CROCHETS PORTE-PIECES

Les pièces de dimensions importantes peuvent être suspendues individuellement, et les pièces de petites dimensions accrochées individuellement sur des "sapin".

Les machines à deux crochets permettent le chargement et le déchargement en temps masqué.

WORKING PRINCIPLE

In the CAPRI type machines the workpieces to be shot blasted are hung on a hook which is rotated inside the machine in several positions, so that all the surfaces are hit by the shot jets.

ARBEITSGRUNDSATZ

In den Maschinen der Type CAPRI werden die zu strahlenden Werkstücke auf einem Haken gehängt, welcher in der Maschine in mehreren Positionen gedreht wird, sodaß die gesamte Oberfläche der Werkstücke bestrahlt wird.

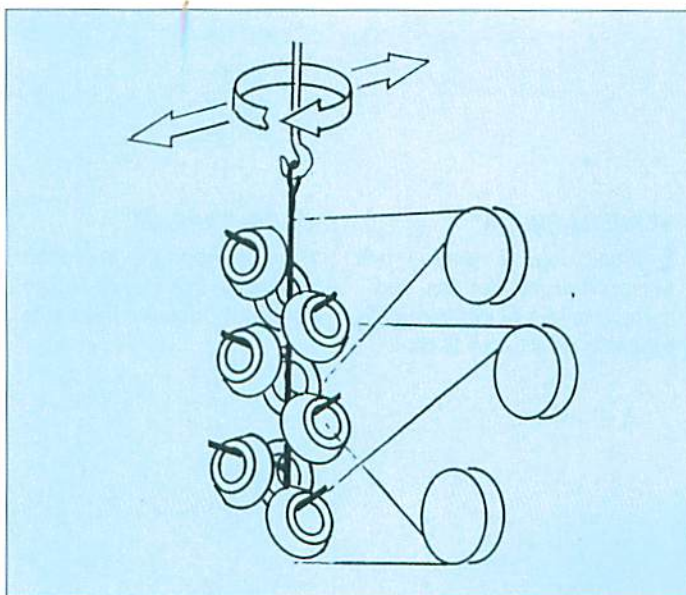


HOOKS

The workpieces can be hung singularly or in a bunch on special supports or even positioned on holding devices. Most machines have 2 hooks so that, while one is under operation, the other one is available outside the machine, for unloading and the preparation of a new charge therefore avoiding downtime.

HAKEN

Die Werkstücke können einzeln, in Trauben oder auf geeigneten Vorrichtungen auf den Haken gehängt werden. Die meisten Maschinen sind mit zwei Haken ausgerüstet, sodaß, während sich ein Haken in der Maschine befindet, der andere entladen und mit neuen Werkstücken beschickt werden kann.





SERIE CAPRI "M"

E' la soluzione di handling più semplice ed economica, con carrello folle a spinta manuale e gancio ad altezza fissa.

CAPRI TYPE "M"

Série comportant un crochet à hauteur fixe monté sur un chariot à poussée manuelle.

RANGE CAPRI "M"

This is the simplest and cheapest handling solution, with idle trolley and hook at fix height, which is moved in and out manually.

SERIE CAPRI "M"

Diese Maschinenserie ist die einfachste und ökonomischste Lösung, mit einem manuell verfahrbarem Wagen und einem Haken in fixer Höhe.



SERIE CAPRI "CS"

In questo modello, oltre al trascinamento motorizzato del carrello, è possibile far scendere il gancio fino a terra agevolando così notevolmente le operazioni di carico/scarico dei pezzi.

CAPRI TYPE "CS"

Série comportant, en complément de l'entrée et la sortie automatiques motorisées des charges, un crochet (ou deux) motorisé en monte et baisse assurant le chargement et déchargement au niveau du sol.

RANGE CAPRI "CS"

In this range of machines, besides the powered hoist, it is possible to lower and raise the hook from floor level making the loading and unloading operations of workpieces easy.

SERIE CAPRI "CS"

Die Maschinenserie ist neben dem elektrisch verfahrbarem Wagen auch mit einem Elektrohobzug ausgestattet, um auch das Be- und Entladen mit Werkstücken zu erleichtern.



SERIE CAPRI "C"

Ha un sistema di handling con gancio ad altezza fissa, ma trascinamento del carrello motorizzato, con notevole vantaggio della semplicità e sicurezza di trasferimento del carico, anche se pesante o voluminoso.

CAPRI TYPE "C"

Série comportant un crochet à hauteur fixe, monté sur un chariot motorisé permettant l'entrée et la sortie automatique de la charge dans la machine en toute sécurité.

RANGE CAPRI "C"

The handling system is with hook at fix height, but the trolley is powered, providing a considerable advantage for simple and safe load transfer, even with heavy or bulky workpieces.

SERIE CAPRI "C"

Die Maschinenserie ist mit einem elektrisch verfahrbarem Wagen und einem Haken in fixer Höhe ausgestattet. Somit können auch schwerere und sperrige Werkstücke einfach und sicher bewegt werden.



OPZIONALI

Un'ampia gamma di accessori e dispositivi applicabili in opzione, moltiplicano le possibilità di applicazione delle serie CAPRI, come ad esempio:

- selezione della graniglia con vagliatura
- dispositivo di separazione magnetica
- regolazione della velocità delle turbine
- regolazione della portata di graniglia
- dispositivo di by-pass della graniglia, ecc.

EQUIPEMENT OPTIONNEL

Une série d'équipement optionnel permet de "personnaliser" la machine type CAPRI, en fonction du type d'application, on peut citer par exemple:

- *Sélection de la grenaille par tamisage*
- *Séparation magnétique*
- *Variation de la vitesse des turbines*
- *Réglage du débit de grenaille*
- *Dispositif de "by-pass" de la grenaille, etc.*

OPTIONS

A wide range of accessories and devices, are available for increasing the possible applications of this range of CAPRI machines, such as:

- Selection of shot with screen
- Device for the magnetic separation
- Adjustment of wheel speed
- Adjustment of abrasive capacity
- Abrasive by-pass device, etc.

EXTRAS

Eine große Auswahl an Zubehör- und Zusatzeinrichtungen erhöhen die Einsatzmöglichkeiten der Maschinen Type CAPRI, z.B.

- Auswahl an Strahlmittel-Separatoren.
- Magnetabscheider
- Einstellung der Schleuderrad-Drehzahl
- Einstellung der Strahlmittel-Durchflußmenge
- By-pass Vorrichtung für das Strahlmittel
- u.a.m.



VARIANTI E SPECIALI

Accanto alla serie di macchine standard esiste la possibilità di numerose varianti di dimensioni, portate al gancio, sistemi di handling, soluzioni impiantistiche, ecc., capaci di soddisfare qualsiasi esigenza. Una variante di particolare interesse tra le macchine "a gancio rotante" è la macchina tipo SANDERMATIC, concepita come macchina a passaggio servita da un trasportatore aereo, per ritmi di produzione molto elevati.

SERIES SPECIALES

En complément de la série standard des machines "CAPRI", la série spéciale permet d'adapter la machine aux exigences particulières de dimension, poids et manutention des pièces à traiter. Les séries spéciales permettent également

d'adapter la machine à la configuration dimensionnelle exigée par les clients.

VARIATIONS

Une variation dans la série des machines à charges suspendues, est constituée par la série "SANDERMATIC", grenailleuses traversantes à crochet tournant, permettant de résoudre le grenillage à cadence de production très élevée.

VARIATIONS AND SPECIALS

With the range of standard machines there is the possibility of many options for size, hook capacities, handling systems, special equipments, etc., suitable to meet all requirements. A particularly interesting variation among the "rotating hook" machines is the type SANDERMATIC range, which provides continuous feed through a tunnel by an overhead conveyor, for

heavy-duty applications.

SONDERAUSFÜHRUNGEN

Neben den Standardmaschinen gibt es eine große Auswahl von Abmessungen, Hakenkapazität, Behandlungssystemen, und Anlagenausführungen, um allen Kundenanforderungen zu entsprechen. Eine interessante Variante der Anlage mit rotierendem Haken ist die Maschinenserie SANDERMATIC, welche als Durchlauf-Schleuderradanlage mit Hängebahn für hohe Produktionskapazität geplant wurde.

INSTALLAZIONE

Tutte le macchine standard della gamma CAPRI sono dotate di sistema compatto di recupero graniglia che consente l'installazione a

pavimento, senza opere civili di rilievo.

IMPLANTATION

La conception des machines série CAPRI, comprenant un dispositif compact de récupération de la grenaille, permet la suppression de toute fosse.

INSTALLATION

All the standard machines in the CAPRI range are equipped with compact shot recovery that allows the installation at floor level, without foundation.

EINSATZ

Alle Standardmaschinen der Serie CAPRI sind mit einem kompakten Strahlmittel-Aufbereitungssystem ausgerüstet, welche eine flurebene, fundamentlose Aufstellung erlauben.



SERIE CAPRI "H"

E' la classica serie di macchine con paranchi di prestazioni elevate, per la movimentazione dei carichi di dimensioni e pesi importanti.

CAPRI TYPE "H"

Cette série est équipée de un ou deux palans motorisés à haute performance. Les mouvements de monte et baisse et introduction des charges sont motorisés.

RANGE CAPRI "H"

This range of machines includes hoists with considerable performances, for handling of bulky loads of heavy weight.

SERIE CAPRI "H"

Diese Maschinenserie enthält einen Elektrohubzug mit hoher Tragkraft, um extrem schwere und sperrige Werkstücke zu bewegen.



La OMSG, fondata nel 1961, ha la sua sede in Villa Cortese, nei sobborghi di Milano, e copre una superficie di circa 25.000 metri quadrati, 8.000 dei quali sono coperti ed adibiti alla fabbricazione di carpenterie, alle lavorazioni di componenti, al montaggio e collaudo e ad uffici.

L'attività della OMSG consiste nella fabbricazione di macchine e impianti di granigliatura per il trattamento di superfici metalliche e di fonderia interessando pressoché tutti i settori di utilizzo di macchine "airless"; per quanto riguarda il trattamento di altre superfici, ad esempio la plastica; la tecnologia si sviluppa sulla base delle esigenze di mercato. La OMSG è impegnata nella produzione di macchinari altamente qualificati; le sue macchine si impongono per elevata potenzialità, per durata, per ampio utilizzo, per risparmio in mano d'opera e per la perfetta efficienza.

La société OMSG fondée en 1961, a son siège social à Villa Cortese, dans la banlieue de Milan; elle occupe une superficie de 25.000 m² dont 8.000 couvertes et destinées à la fabrication des éléments de chaudronnerie, à l'élaboration des composants, au montage et aux essais, ainsi qu'aux services techniques et administratifs.

L'activité de la société OMSG consiste en la fabrication de machines et installation de grenailage pour les traitements de surfaces métalliques et de pièces de fonderie, intéressant presque tout le secteur d'utilisation des machines "AIRLESS"; en ce qui concerne les traitements de surfaces d'autre nature, par exemple le plastique, la technologie se développe selon les exigences du marché.

La société OMSG est spécialisée dans la production de matériel de haute qualité, ses machines s'imposent par leur haut rendement, leur longévité, leur souplesse d'utilisation, leur autonomie et leur efficacité.

OMSG was established in 1961 and is based in Villa Cortese a town on the outskirts of Milan. The premises cover an area of approx. 25,000 square meters, 8,000 of which cover the manufacture and assembly area, the testing facilities, spare parts store and the offices.

The activity of OMSG is concerned with the manufacture of shot blasting machines suitable for processing metallic surfaces within the foundry, forging and general engineering industries, although design and development work is undertaken on other surfaces such as plastic, according to market demand.

The name of OMSG has become synonymous with high capacity, long life, versatility and high efficiency.

Die Firma OMSG wurde 1961 gegründet und hat ihren Sitz in Vila Cortese, einer Stadt in der Umgebung Mailands.

Die oben erwähnte Firma erstreckt sich über ein Areal von annähernd 25.000 m² auf die Bereiche Produktion und Montage, Prüfeinrichtungen, Ersatzteillager und Büros.

Die Tätigkeit von OMSG umfasst die Herstellung von Strahlanlage, die zur Bearbeitung metallischer Oberflächen von Werkstücken aus den Giessereien, Schmieden und der Maschinenbauindustrie dienen.

Darüberhinaus werden Design und Entwicklungsarbeiten auch an anderen Oberflächen, wie z. B. Kunststoff, durchgeführt, um der Markt-Nachfrage gerecht zu werden.

Der Name OMSG ist somit gleichbedeutend mit hoher Kapazität, langen Standzeiten, Vielseitigkeit und Leistungsfähigkeit.

OMSG

Officine Meccaniche San Giorgio S.p.A.

20020 VILLA CORTESE (MI)

via A. Pacinotti, 52/52A

tel. 0331-431.500 - fax 0331-432.778

E-mail: info@omsg.it - Sito web: <http://www.omsg.it>



Representaciones Euromaher S.L.

Pol.Ind.Júndiz - C/ Uzbina 6
01015 Vitoria-Gasteiz - Álava
comercial@euromaher.com
tel.945 292614 - fax.945 292613
www.euromaher.com